



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

米国、カナダーアジア型マイマイガ (**Asian Gypsy Moth**) 注意報ー2019年飛翔シーズン

アジア型マイマイガ (**Asian Gypsy Moth: AGM**) の発生時期を控え、今年も米国農務省およびカナダ食品検査庁より合同で駆除対策の指示が発表されました。

AGM 飛翔期間中に東アジアの **AGM** 発生地域 (極東ロシア、日本、韓国および中国北部) に寄港した船舶が米国およびカナダへ入港する場合、**AGM** の検査および取り締まりの対象となります。特に2018年は非常に多くの **AGM** が検査で見つかったため、**AGM** 不在証明書の取得と本船独自の検査を徹底するよう注意喚起がなされています。該当する船舶は十分ご注意ください。

本船のご安航をお祈りいたします。

以上

添付資料：米国農務省およびカナダ食品検査庁からの通達 (2019年2月発行)



Asian Gypsy Moth

February 2019

Asian gypsy moth (AGM) is a serious pest that can be carried on ships and cargo. AGM populations are prevalent in some seaport areas in Far East Russia, Japan, Korea, and Northern China. If introduced to North America, AGM would have significant negative impacts on our forestry and agriculture, the natural environment, the commerce that relies on those plant resources, and market access.

Vessels must arrive in North American ports free of AGM and with required pre-departure certification. It is vital that the maritime industry and authorities in the United States (U.S.) and Canada collaborate on measures to minimize the risk of AGM incursion. Although the plant health and agricultural agencies of the U.S. and Canada are independent and have differences in their legislation, AGM risk mitigation and exclusion efforts are a joint effort and a high priority.

Both countries are committed to working with industry partners on measures to reduce AGM risk at origin. The shipping industry's role in promoting and meeting AGM requirements has been vital to preventing the introduction of AGM to North America and maintaining shipping schedules. When vessels arrive without the required AGM certification, or when AGM is detected, significant delays in cargo loading or discharging activities as well as in routine clearance can occur, resulting in loss of revenue to the shipping line and associated parties.

During the 2018 AGM flight period, a very high number of moths was observed in many regulated ports. In anticipation of similar population levels in 2019, we ask for extra vigilance in ensuring certificates are obtained and additional self-inspections conducted.

Actions

For vessels that have called on areas regulated for AGM during the specified periods, as outlined in Table 1, the following measures are required:

1. **Vessels must be inspected and must obtain pre-departure certification** from a recognized certification body. A copy of the certificate, stating that the vessel is free of AGM life stages, must be forwarded to their U.S or Canadian agents. The certificate must be issued from at least the last port of call in a regulated area that was visited during the specific risk period.
2. **Vessels must arrive in North American ports free from AGM.** To avoid facing inspection delays, re-routing and other potential impacts associated with mitigating the risk of entry of AGM to North America, shipping lines should perform intensive vessel self-inspections to look for, remove (scrape off) and properly dispose of or destroy all egg masses and other life stages of AGM prior to entering U.S. and Canadian ports.
3. **Vessels must provide two year port of call data, at least 96 hours prior to arrival in**

a North American port, to the Canadian or U.S. agent. The agent is to ensure that this information is provided to U.S. and Canadian officials.

Table 1. Regulated Areas and Specified Risk Periods		
Country	Port or Prefecture	Specified Risk Period*
Russian Far East	Nakhodka, Ol'ga, Plastun, Pos'yet, Russkiy Island, Slavyanka, Vanino, Vladivostok, Vostochny, Zarubino, Kozmino	July 1 to September 30
People's Republic of China	All ports in northern China, including all ports on or north of 31° 15'	June 1 to September 30
Republic of Korea	All ports	June 1 to September 30
Japan – Northern	Hokkaido, Aomori, Iwate, Miyagi, Fukushima	July 1 to September 30
Japan – Western	Akita, Yamagata, Niigata, Toyama, Ishikawa	June 25 to September 15
Japan – Eastern	Fukui, Ibaraki, Chiba, Tokyo, Kanagawa, Shizuoka, Aichi, Mie	June 20 to August 20
Japan – Southern	Wakayama, Osaka, Kyoto, Hyogo, Tottori, Shimane, Okayama, Hiroshima, Yamaguchi, Kagawa, Tokushima, Ehime, Kochi, Fukuoka, Oita, Saga, Nagasaki, Miyazaki, Kumamoto, Kagoshima	June 1 to August 10
Japan – Far Southern	Okinawa	May 25 to June 30

*Specified risk period is the time period when there is a risk of AGM flight and egg mass deposition

In addition, vessel operators are reminded to ensure that the vessels are in good repair and decks are clear of debris and unnecessary obstacles in order to allow for thorough inspection both in AGM regulated areas and upon arrival in North America. While in regulated ports during moth flight periods and where port operations and safety allow, reducing lighting and keeping exterior doors and curtains closed may reduce the number of moths being attracted to the vessel. **Arranging for inspection and certification services as far in advance as possible and providing two-year port of call history at the time of that request allows the inspection and certification body to better plan for delivery of the service in a timely manner.**

It has been noted that, upon arrival in North America, there have been detections on vessels that obtained pre-departure certification. **During the flight period** inspection should be conducted and certification issued as close to departure as possible — ideally during daylight hours and on the same day as departure. Where vessel departure is delayed post certification, there is the possibility that moths may re-infest the vessel with egg masses being deposited post certification.

Please be advised that, although the U.S. and Canada are in full agreement on the requirement for AGM pre-departure certification and vessels arriving free from all AGM life forms (egg masses, pupae, adults), due to sovereign regulations and policies, there are differences in port-of-entry processes between the two countries. Please contact local inspection authorities in the port of entry if you have any questions regarding AGM import requirements or clearance procedures.

It is the responsibility of the shipping lines to meet all requirements for entry to the U.S. and Canada, including freedom from AGM and other pest concerns. We strongly urge maritime interests to take all possible precautions. For further information on the AGM program, please visit the Canadian Food Inspection Agency and/or Animal and Plant Health Inspection Service's websites.